Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven

Defter: 28

MSGSU
Açık Bilim Sanal Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

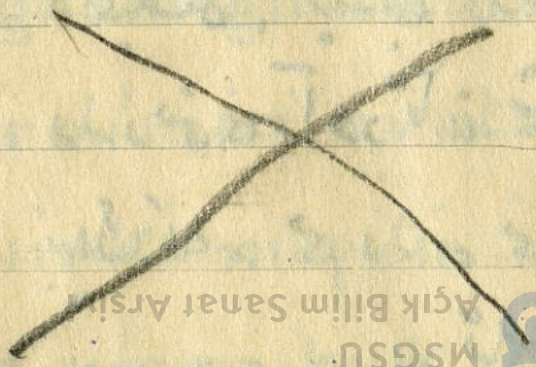
BÜYÜK İKRAMİYE

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanal Arşivi

1 GİRİŞ

MUZIKA



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قورو :

غم چکیلیم دنیاده بز .
وارکن می ، مزه نهایتسز
باده ایچه‌رك ، ذوق ایده‌رك
داغیلسن ، کیتسن دردلرمز .
دردمزی آوتان شیئی
بیلك که ، می در ، می در ، می
سس وه‌رن بو قلجز ای
چوشقون بر نی در ، نی در ، نی
اهل دلز ، قلندرز
تیره ماتم یوقدر یوق
هم ایچه‌رز ، هم ده ~~دیرز~~ دیرز
ایشز ، کلدك ، کیده‌رز .

Açık Bilim Sanat Arşivi
MSGSÜ
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

2

Koro Gam çekmeyelim dunyada biz
Varken mey meze nihayetsiz
Bade içerek zevk ederek
Dagılsın gitsin derdlerimiz
Derdinizi avutan şey
Bilin ki meydir meydir mey
Ses veren bu kalbimiz ey
Coşkun bir neydir neydir ney
Ehli diliz, kalenderiz
Bize matem yokdur yok
Hem içeriz hem de deriz
İşte geldik gideriz.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دانش

آی داداشلر صحتکزه من ~~ایچیرم~~ اولورم یاده نوش

می ایچیرك مختمری ایلیلم فراموش

دولدوروك ایچیلم بصباح

نه کیفدر سرخوش اولوش

صحتکزه ای داداشلر،

ایدورم من بو می نوش

صحتکزه ای داداشلر

ایدورم من نوش.

Açık Bilim Sanat Arşivi

Dərviş —

Ey dadaşlar sıhhalınize men olurem bada nuş
Meyiçerek mihnetimizi eyleyelim fera. nuş
Doldurun içelim besabah
Ne keyifdir sarhoş oluş
Sihhatinize ey dadaşlar
iderem men bu meyi nuş
Sihhatinize ey dadaşlar
Iderem men nuş

Açık Bilim Sanat Arşivi

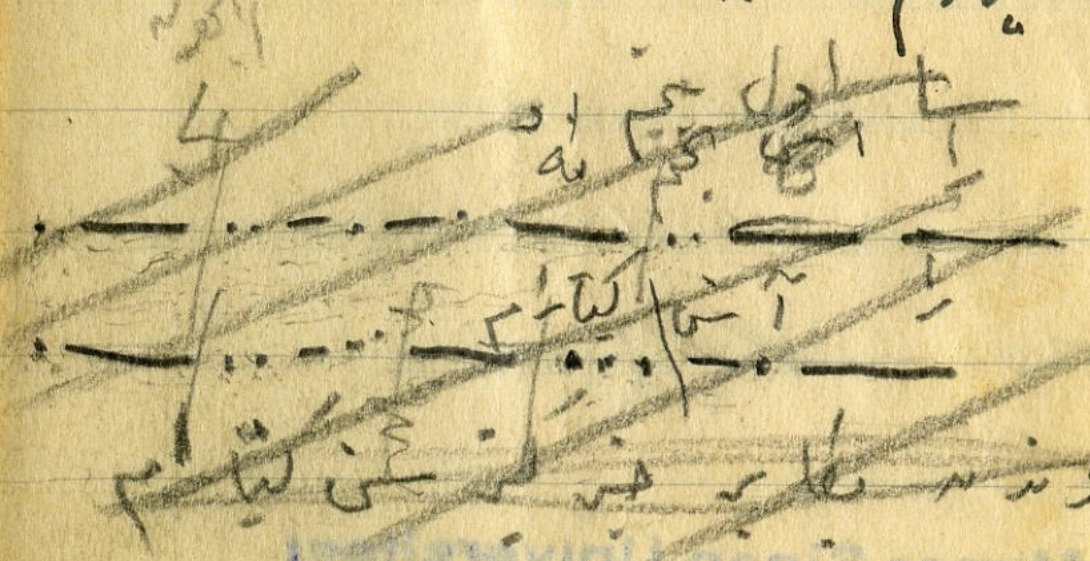
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

کیتارا جی قیز :

کوکسده چالان کیتارا
قلم کیسبک سن
ناصیل دوشتم بیلسرک .
قارا سودالره

کوکسده چالان کیتارا
کلدی یولک صوکی
بن بولامادم اونی
کیتارام سن آرا

Açık Bilim Sanat Arşivi
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



3

Kitaraci Kız

Göğsümde calan Kitara
Kalbim gibisin sen
Nasıl duşmüşüm bilsen
Kara sevdalara

Göğsümde çalan Kitara
Geldi yolun sonu
Ben bulamadım onu
Kitaram sen ara

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

4

کیتاراجی و شادان .

۲ نومرونك تکراری .

اوندن بکا بر خبر کتیرسن کیتارام

اکلات [illegible] کیتارام

Bir gün elbet ki gelecek

Aşkımı o bilecek

شادان کیم بیلیر دنیا بو

طوغمادن کون نه کر طوغمار

بلکه بر اوزاق خولیا بو

قلبده بیلیرك زار وار

بکلدیکم کله بیلیر

عشقم یوکسله بیلیر

بلکه بر اوزاق خولیا بو

قلبده افسانه وار

MSGSİ Açık Bilim Sanat Arşivi

5

Şadan

Kim bilir dunya bu
Dogmadan gün neler dogar
Belki bir uzak hulya bu
Kalbimde ~~neler var~~ bilsen neler var

~~Bir gün sevdigim Kim bilir~~
~~O bana~~ gelebilir ~~gelebilsin~~
Bekledigim gelebilir.
~~Aşkımı yukselebilir~~
Aşkım Yukşelebilir
Belki ~~uzak~~ bir uzak hulya bu

Kalbim ~~Katbde~~ efsaneler var
~~Dogmadan~~ gün neler dogar

5A. INTERMEZZO Balet

5.B. KORO ŞADAN, NERİMAN

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

24

Koro Seçiniz bir tanemizi siz
Ondan güzeliz biz

Şadan Cavidan bir yana
Dünya öbür yana
Konsa ~~Cavidanı~~ onu alırdım
zindana atsalar
Bin yıl kapatsalar
Bende yanında kalırdım

Dans

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

5 ~~A.~~ ~~B.~~ ~~C.~~

Koro Dün giderken yolda
O sağda siz solda,
Neler gördük
Tuttunuz kolundan
Çekdiniz yolundan
Biz ne güldük

Neriman Bicare şadan bey size pek
Yazık
Bu sevdadan vaz geciniz artık

Koro O kız nişanlanmış
Belki nikahlanmış
Sizi almaz

Neriman Sizin gibi anlı
Şanlı delikanlı

Koro Bekâr kalmaz

Neriman Kendinize derd etmeyin
Çareşi var her şeyin

17

بدیع بزاد [illegible] ٤٠٤

شادان جاویدان میشل دلربا

چوجوقلر آرتیق زنگین اولدق

اللی بیک آلتون جیده‌در

اوکوتو گونلردن قورتولدوق

زنگین اولدق زنگین اولدق

ایشمز آرتیق بولنه

بربرمزک قولنده

یوردیه‌لم بز

دردسز کدرسز

بربرمزک قولنده

(تکرار)

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

6

Sadan Cavidan Mişel Dilruba

Çocuklar artık zengin olduk
Elli bin altın cepdedir
O kötü günlerden kurtulduk
Zengin olduk, zengin olduk

İşimiz artık yolunda
Birbirimizin kolunda
Yürüyelim biz,
Derdsiz kedersiz
Birbirimizin kolunda.
(Tekrar)

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

ع.م

~~شادان~~

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

بر کی بر کی بر کی اوچ دورت

~~جاویدان~~ فرع

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

~~دلربا~~ بدیع

بز بر ایکی سز اوچ دورت

شادان جاویدان ع.م ، فرع

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

بر کی بر کی بر کی اوچ دورت

~~دلربا مجهول~~ بدیع ، بیدار

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

بز بر ایکی سز اوچ دورت

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

Şadan

Haydi ileri bir ki üç dört

Bir iki, bir ki, bir iki üç dört

Cavidan

Haydi ileri bir ki üç dört

Dilrüba

Biz bir i ki siz üç dört

Şadan Cavidan

Haydi ileri bir ki üç dört

Bir ki bir ki bir ki üç dört

Dilruba Mişel

Haydi ileri bir ki üç dört

Biz bir i ki siz uç dört

Açık Bilim Sanat Arşivi
MSGSÜ
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

شادان

قلجز اوچان بر طیاره

میشل

آیا قلریمز دگمز یره

دلربا

قانادلریمزی آچالم

جاویدان

سعادته اوچالم

(باشدن تکرار)

Dans

Açık Bilim Sanat Arşivi
MSGSU
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Şadan

Kalbimiz uçan bir tayyare

Mişel

Ayaklarimiz değmez yere

Diliruba

Kanatlarimizi açalim

Cavidan

Saadete uçalim

(başdan tekrar.)

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

میشه‌ل

واز کچدم سودادن سودا بر محنت
فنایمه افلاسدن ده بو محبت
آرامزده بر سند
اولماینجه کرم ایت
اولورمی امضاسز بویله تجارت

دلربا

بندن هیچ شبهه ایتمه سن میشه‌لم
میشه‌لم، میشه‌لم گل سویشه‌لم
بندن شبهه ایتمه سن
سنی نه سودم بیلسه‌ك
میشه‌لم، میشه‌لم گل سویشه‌لم

MSGSU Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

7

Mişel

Vaz geçdim sevdadan sevda bir mihnet
Fenaymış iflasdarda bu muhabbet
Aramızda bir senet
Olmayınca kerenet
Olurmu imzasız böyle ticaret

Dilruba

Benden hiç şupke etme sen Mişelim
Mişelim, Mişelim, gel sevişelim.
Benden şupke etme sen.
Seni ne sevdim bilsen.
Mişelim, Mişelim gel sevişelim.

Açık Bilim Sanat Arşivi
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

میشه‌ل

سودا قاپیسندن کیردم ایچری

دلربا

سودا قاپیسندن کیردك ایچری

میشه‌ل

همی اکلادم که قلبك بر یکیچری

دلربا

~~هم اکلادم~~ ~~نه دن~~ اکلادك که قلبك بر یکیچری

کوکلمده صاقلارم سیندیرمکی

کیمونی‌یه صاتدك سن اتدیکی

نوردم که. امکانسز حکیمك کری

آتده آتده آتده ایدی

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mişel

Sevda kapısından girdim içeri

~~Dilruba~~

Sevda kapısından girdin içeri

~~Mişel~~

Hemen anladımki kalbın bir yeniçeri

~~Dilruba~~ هیچ اوزمانه کوردم که امکانسز چکیجک کری

هیچ آکلادم امکانسز چکیجک کری

Neden anladın ki kalbim bir yeniçeri

~~Mişel~~

~~Mişel~~ ~~gördumku imkânsiz gerilmek~~ ~~geri~~

~~Dilruba~~ Ande ande ande ileri

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Dilruba

Üzme beni sen Mişelim
Ne için böyle didişelim
Seninle hesaba
Artık girişelim
Haksız sın, haksızsın Mişelim

Dans?

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

شادان — کل یانه کل
کل جانه کل
کل یانه کل
یاقیه کل داها

فریحه — کیر ایچه سن
یوکسل یوکسل داها

شادان — کل یانه کل
کل جانه کل

حاویدان — قور ~~قاجه~~ قوزن جاریارق قلبی
ایشته بر یاورو قوشه کبی
باجه ناصل صوقولدم بنی سکا

شادان — اوستنه تره بور ایچم
قور قاجه نه وارکه چیچم
هر یتیم سنسک بانکز سل
سن بونی بر بیلسه ک

İSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

8

Sadan Gel yanıma gel
Gel canıma gel
Gel yanıma gel
Yakına gel daha
Gir
~~Sen~~ içimde sen
Yüksel yüksel daha
Gel yanıma gel
Gel canıma gel

Savaan
~~Ferit~~ Korkudan çarparak kalbi
İşte bir yavrukuş gibi
Bak nasıl sokuldum ben Sana
Şzdan ~~kor~~ Üstüne titreyor içim
Korkacak ne varki cicim
Her şeyim sensin yalnız sen
Sen bunu bir bilsen

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دانش — قلبم بنم بر کوکرجین کبی

دلربا — کبی

دانش — یانلرنده خانادلری دار

باقه اوزومه اوزوم جین کبی

دلربا — کبی

دانش — یوقدر بنم ذکامك دیبی

دلربا — دیبی

سز عقللیسکز چوق چوق چوق

دانش — چوق چوق

دلربا — هم بوندن بنم شبهم یوق

دانش — یوق یوق

دلربا — دار فقط هر یانده بر اوکسه

کیرمیکز قفسه

١٥

MSGSU Açık Bilim Sanat Arşivi

9

Daniş

Kalbim benim bir güvercin gibi

D. — gibi

Daniş Yanlarında kanatları var

~~Daniş~~ Bak özüme özüm ~~bir~~ cin gibi

D. — gibi

Daniş Yoktur menim zekamin dibi

~~Dilruba~~ dibi

~~Dand~~ Sen akıllısın ~~dır~~ ~~çok~~ çok ~~kok~~

Daniş çok çok

~~Dilruba~~ Hem bundan benim şüphem yok

~~Daniş~~ Yok yok

Daniş Var fakat her yanda bir ökse

Dilruba — Girmeyiniz kafese

بربر

بر سوکی بزی یا بالادی
~~خوشمه~~ خوشمزه کیتدی بو سوکینک طادی
خوش شی بردن کلن سودا
بیتدم بیتدم سرخوش اولدم عادتا

١٥

~~سودا باقه~~
سویشمک نه کوزه ل بر شیشه
سوکی نه بویوک باشلر اکمش
اوکا بویوه اکدک بزده
بزه باقوب هایدی بزده
رام اولنک سودایه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Beraber

Bir sevgi bizi yakaladı
Hoşumuza gitti bu sevginin tadı
Ne hoş birden gelen sevda
Bittim Bittim sarhoş oldum adeta

Sevişmek ne güzel bir şeymiş
Sevgi ne büyük başlar eyermiş
Onu boyun eydik biz de
Bize bakıp haydi sizde
Ram olunuz sevdaya.

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

10

Koro Kadın ve Erkek

Ne oldu neniz var a a a
Sebep nedir böyle telaşa.

Şadan

Kimyoni kazara tutuştu

Kimyoni

Çok fena bir yerimden yandım
u u u u
uu

Şükufe

Kimyoni bey tersinden yande
Ateşi altdan uyandı
Kendini bir yanar dağ sandı
Söndurelim Söndürelim
Hayırlı bir iş görelim.
Yanmasın böyle yok hayır
Onun kalbinden ~~tu~~
tutuşup birden

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat [illegible]
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

yanması bize lazımdır

Koro

Tekrar aynı sözler

—

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Final

11. Koro Kadin ve erket

Ne oluyor ne var
Kimi dövüyorlar
O ses neydi
Atıldı bir tokat
Anlamadık Fakat
Kime değdi
Ilmî bir mundakaşamı var
Yoksa bir tatlı şakamı var
Anlasaydık biz bir
Aranızda kimdir
Baskın çıkan
Hanginizdir Söyle
~~Bir tokatta~~ Başımıza böyle
Dami yıkan

MSGSU Açık Bilim Sanat Arşivi
Mimar Sinan Üniversitesi Türk Sanat Tarihi Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Görüyoruz anlaşılan
Çabuk tutuşmuş baca
Kurumlar dolmuş
Duşman olmuş
Yeni kan koca

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

12

GİRİŞ

MUSIKA

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قورد

طالغه لردن یارانیلدق

آنانمزدن بزم دکز

قیرطنه قیرلانیلدق

طالغه لرله بوغوشدق بز

اوستاولدق شمدی آرتیق

صباح حیقان روز قارکی

انلکلرده طورمادن آشه رز

تکرار

شاطئ

قوطراز یاتارق بریانه

قورد - بریانه

شاطئ کیرزک شخشک کبی لیحانه

قورد لیحانه

شاطئ شو راستلادیکزی هیچ بندن راها

بر مسعود اتشانه

koro

13

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دلربا

عشقکده ثبات

رونق بك کل ~~جاویدی~~ ترك ایت

دلربا که براز التفات ایت

اسکی دوستلر دشمن اولماز البت

آه سنکله یاشامق نه سعادت

کیجوی

جاویدانده واز کچه مم سنجه

اونسز دنیا بکا بر اشکنجه

عشقی صیانجه صاقنمز بر اکلنجه

سودکیدن قولاکلمیه ~~[illegible]~~ ایرلمیه سنجه

سومك ~~[illegible]~~ اکلنجه ~~[illegible]~~ سنجه

بدیع

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

کیجوی

MSGSÜ Arşivi Bilim Sanat Arşivi
Mimar Sinan Üniversitesi Türk Sanat Kütüphanesi Uygulama ve Araştırma Merkezi

14

تازه دن بیقدم بن آرتیق اوصاندم
چوقدش طوتیدم عالمدن اوتاندم
بنی بر کون آلا بعشک صاندم
~~بن بو ایشده ایواضه قادار یاندم~~
بن بو ایشده یاندم
دردایمه سن کندینه بوکا ایشی
هر کیدیشک وار در بر کلیشی
عشق بحثنده جبر ایدون هر کیشی
~~حل ایدوب قولاغنه هر ایشی~~
~~قولاغنه~~ هر
~~[illegible]~~ حل ایدوب / هر ایشی

جاویداندن واز کچلیسک سنی
اوسرتم قیز سکا یار اولمز ماز
یانکده باقه سنی جاندن سوه ن
اولسون بر قادین دار

Açık Bilim Sanat Arşivi
MSGSÜ
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

52 Mimar Sinan University
Türk Sanat Tarihi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

دلربا عشقکدن آه سنک بن نه قادار یاندم

میشل یازیقدکه بن سنی بر عفیفه صاندم

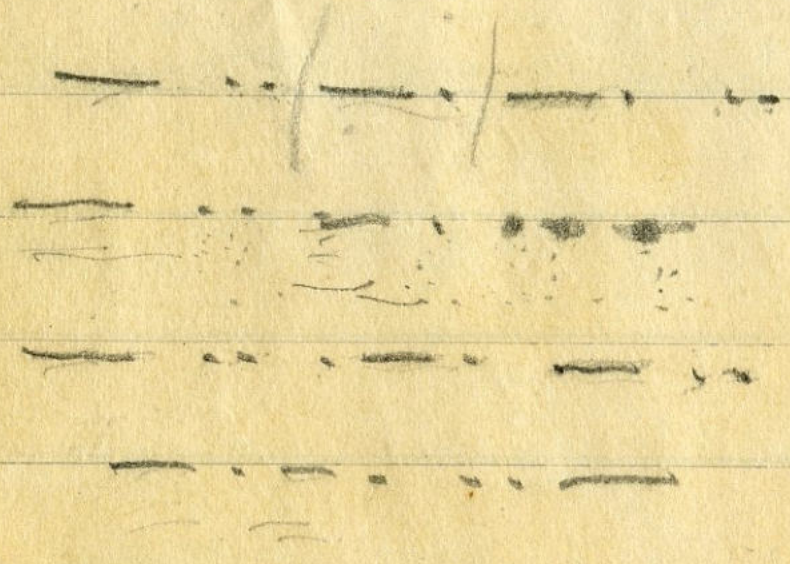
دلربا اعتماد ایت بکا

آچیرم سکا

میشل سوزلریکه اینانمدم یا قاندم

بیلمم نه دن سوکه آچقجه سوکه بن اینانمدم

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

15

Açık Bilim Sayar Arşivi
MSGSÜ

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

بندن أين اول ميشلم
كل يانجه سويشه لم
بكا اعتماد ايت
انيان كه سعادت
ييقليه اعتمادسز ألبت

اوزمه بنى سن ميشلم
نه ايچون بيله ديديشه لم
سنكله حسابه
آرتيق كيريشه لم
حقسزسن حقسزسن ميشه لم

ميشل سوزلريكه اينانديم قاندم
بو بازيچه ده بن ياندم
عشقه سنى أش صاندم
يازيق كه كچى اويانديم

Milli Kütüphanesi Bilim Sanat Arşivi
MSGSÜ

دانشه

من زال اوغلی رستم خانك خفیدیم أی داداش

بر یومروقده من قیارم بر تیریلیوبه باسن

بیتی

یاداش کل پاشام یاداش به یاداش

آتمه ایتمه تیراش

دلربا

طوبلا ییکرز بکلر کندیکزی

ایده جکسکز واللاه رزیل بزی

باغیرمایك آرتیق تیر تیر تیر

دانشه

(۲)

کوزیکی

زال اوغلوم بر یومروقده بن باطلاترم

ویز کلیسا آسیلیه کلمسن کری آل شوزیکی

بن دیکله نرم تعهله ماوال کندینه باشقا عورت آیرا

یوقسه حاضر اولم شاما را

عورت آر

صویرا

Mimar Sinan
Türk Sa
MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

16

~~کیت دفع اول مور دن أی مندبور~~

زال اوغلویم بر یومروقده بنی باطلاترم کوزیکی
ویز کلیرسن سیلله‌لرین سنی کسری آل شوزیکی
کندیکه باشقا عورت آرا
یوقسه حاضرلاک شامارا
کیت دفع اول مور دن أی مندبور
کیت شورادن راحت طور
کیت دفع اول مور دن أی مندبور
سنی أنی قانبور

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi
Üniversitesi
Tarihi

مثل

قورقدم قورقدم بن واللاهی
آسلانسك سن بیللاهی
یالکز کوردیورم یوقدر
بو آرسلانده قویردقدر

دلربا مثل

دکلدر دیه کیم دیمشه
بر آسلانسك آی دانشه
بری یالکز قورقودن
تولدورمه سن آسلان

دلربا مثل دانشه

(٤)

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

عشق یولنه جمله‌سی اولدقده آه حکمه‌لرک قورقمامه

نیلیه علم بو مشغله‌یی حاللرتمز یا یامان

قلبلرمزی یاقدی آتشه

اوکا اولدقده نیز برلاش

عشق حکمه‌نلر آکلایامان

اضطرابسز عشقه اولماز

عشق حکمه‌نلر آکلایامان

دردسز عشقه اولماز

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk S... ...
Uygulama ve Araştırma Merkezi

١٤

دلربا

میشل بك ~~[illegible]~~ کل بکا اعتماد ایت

دلربا که براز التفات ایت

اسکی دوستلر دشمن اولماز ایت

آه سکله باشامق نه سعادت

میشل

~~[illegible]~~

سزدن ~~[illegible]~~ اصلا واز کچه مم سنجه

~~[illegible]~~ دنیا بکا براشکنه

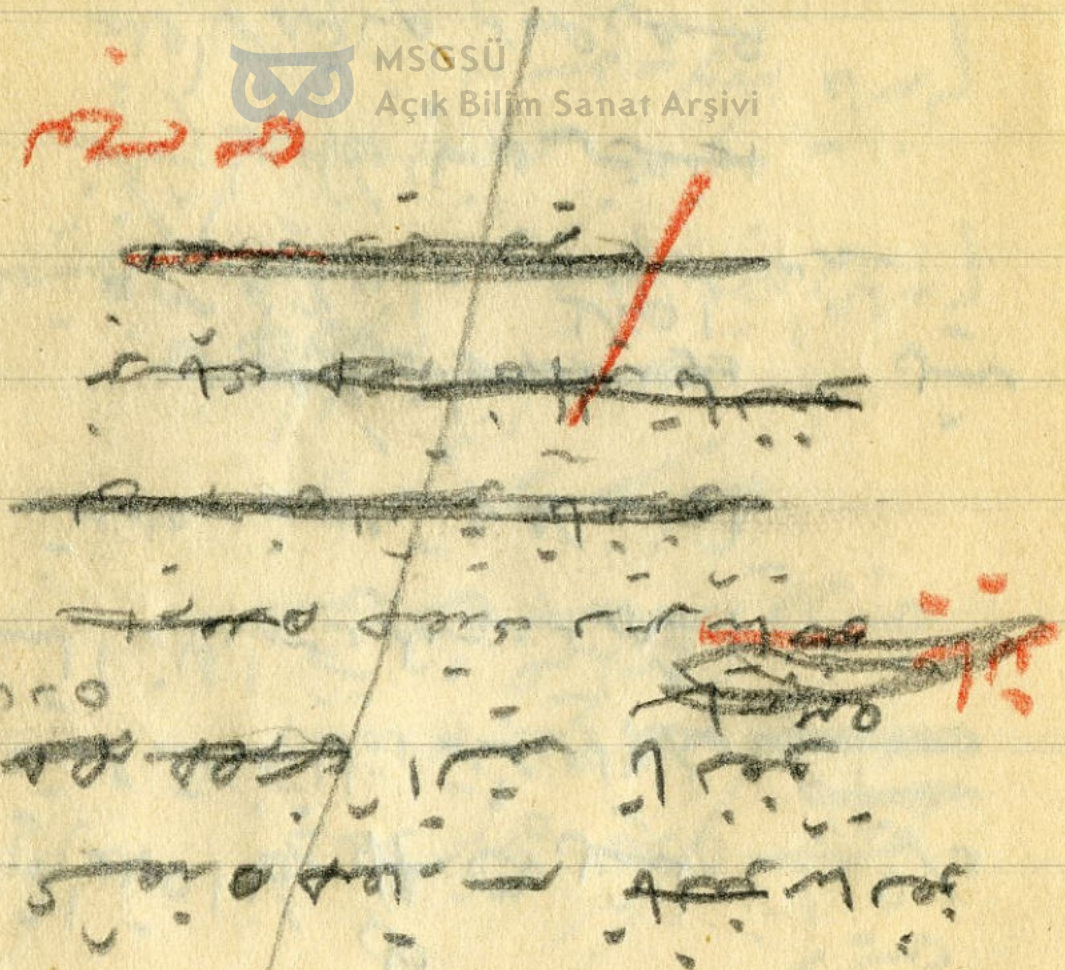
عشقی صانمه صاقین براقلمه

~~[illegible]~~ قولای سنجه

سوریکندن ایریلمیه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi



17

تانغو

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama Merkezi

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ
Atatürk Kitaplığı
Atatürk Kitaplığı Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

کیچونی — یانیور بو عازم براق بنی

شادان — گستاخ شیدی کبر تیرم سنی

بهزاد — حکیل یه، بو غولدم، آی امان آی

میشل — آلاتورمه دیدیلر بو وای وای

سلوم — سیه بر مسئله هیچ یاردیر

کیچونی — بکا بونی آه سز صاردیکز

هیبرایر — نه تو خاف داها دون یاسار کهدرز

مدکون دوشمان اولدقدیز

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

شادان — بو دیدیکی میشل باه شورایه یازیسک

کیچونی باه سنی بر داها مورتولا قازیسک

میشل — شادان باه بو یله سویله ن یه

جاوندان — آرتیق ~~مسئله~~ رزیل اولدقدیز

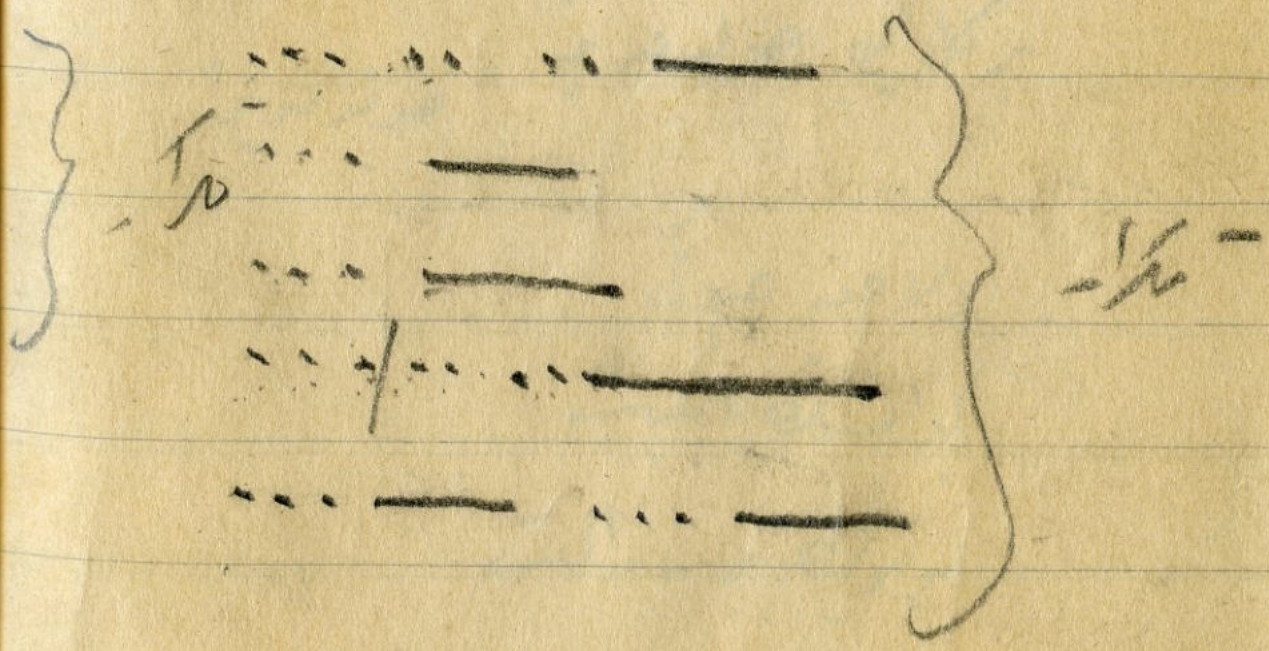
قورد — اولدقدیز

جاوندان — بر کل کبی صولدقدیز

قورد — صولدقدیز

18

یانیور بوغازم صیقه بنی
کستاخ شیدی کیرترم سنی
چلیل/بونمولدم ای امان ای
الاتورقه دوئللو بو های های
ینه بر مسئله چیقاردیکز
بکا بونی اه شرصاردیکز
نه نحاق داهادون باشارکن کدرسز
بوکون دوشمان تلدن بز



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ Atatürk Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قورد

ایرانه هپ بردن ایرانه هپ یورد

(اوکلر) اوکمز بر سیسله اورتولو

بکله ین یانشه یا کدر در بزی (سرنی)

(اشیکنی) اشالم بر دریا ده کزی

یا برنشه یا شهر کدر یا برسونج یا ده اولوم

بکله یور آه ایرانده بزی (سزی)

شادان میشل

ایرانه کیدیلر

~~دانسه~~ کیوبی دانسه برابر

کیده لم بز باری

قورتولالم یاسدن

اونلر افلاسدن

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi Türk Sanat Tarihi Uygulama ve Araştırma Merkezi

19

با قالم بوایشك صوكی ناصل خیا

(سزی) بزی اورده بكلاید نه ولی

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

21

اوردە کوکلر دکزلر مادە

بم بیاضدر مارطیلر

توزینە درکوبە طوغوشری

قیرمزیدر باطیلر

اوردە بولچی بکلیورز

جابوقە چکسنیلر دیوورز

بزە اوندکزە چکلر

برقیز کبی آتشلی

مادە تحیز ایلیە کونشلی

هواسی استانبولک

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

قاریه نورو مامعه ۲۱

استانبول قادینلری

بزلره بکزرمی ۳

استانبول قادینلری

بویون غشم دیرلرمی

استانبول قیزلرینک گوزلری اوچمیوز

استانبول قیزلرینک ~~گوزلری~~

وقاسی چوقمیدر

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

23

دانشه کیمیوی

بویله ساده باقمقله اولورمی ؟

طویولورمی

بل اینجه دوداق قیب قیزمزی

براقشدر هر دیلی ایرانه قیزی

صبح یارلان اوزون قاشن سیم سیاه

هله کوزلر اوکوزلر اوکوزلر آه

کوزلر کومورکی قارا قارا

کوزلر خنجرکی دالدیلر

ایکی یاشق قلبی یارا یارا

کوزلر قلبی عشقه صالدیلر

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi
Mimar Sinan Üniversitesi

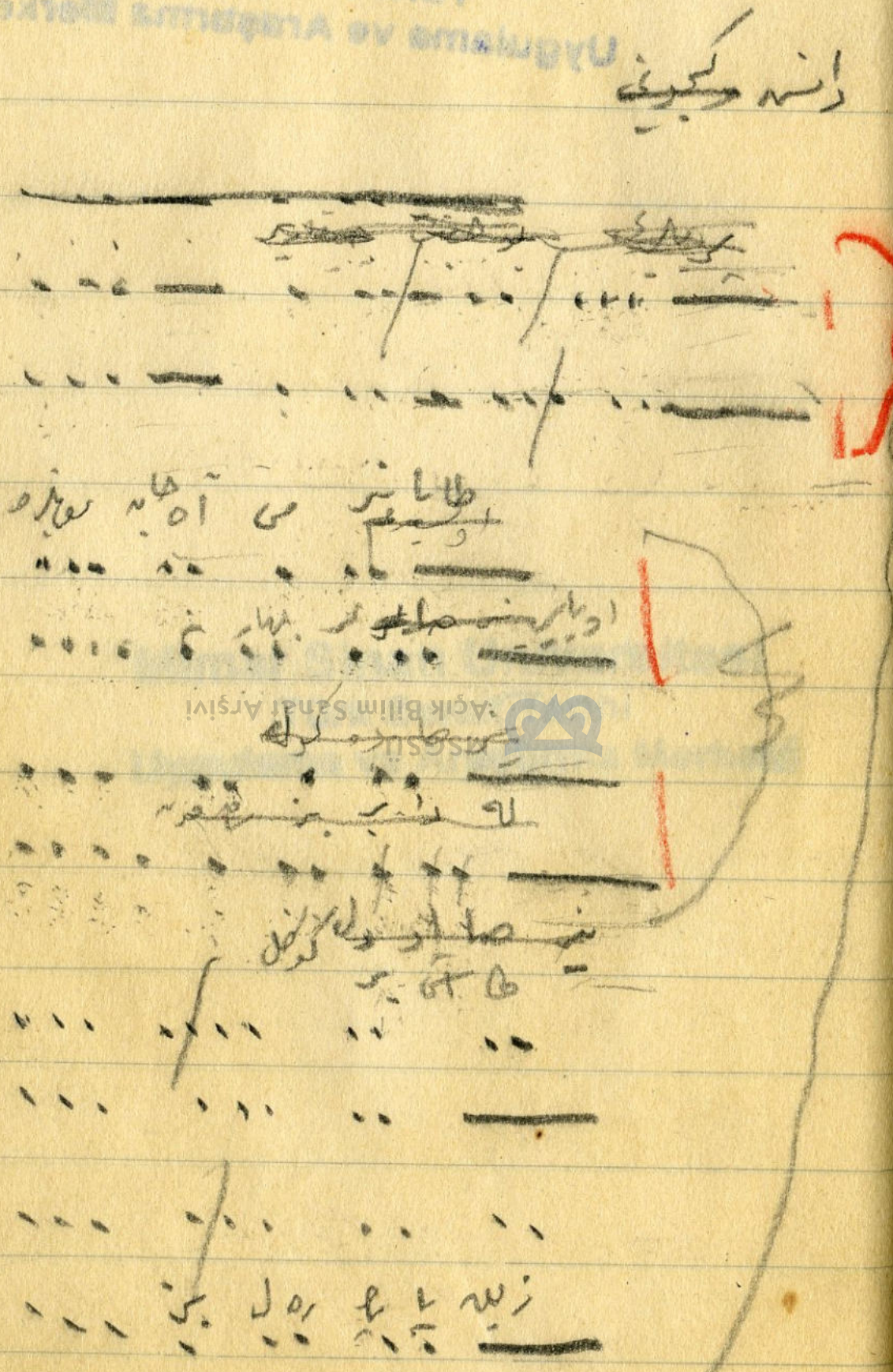
Mimar Sinan Universitesi

80

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



23

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Meleklere

Şu iranin kızları benzior

ملکلره

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

بونلره هیچ جابه طایاغاز

رقص ایده‌رکن ~~[illegible]~~

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

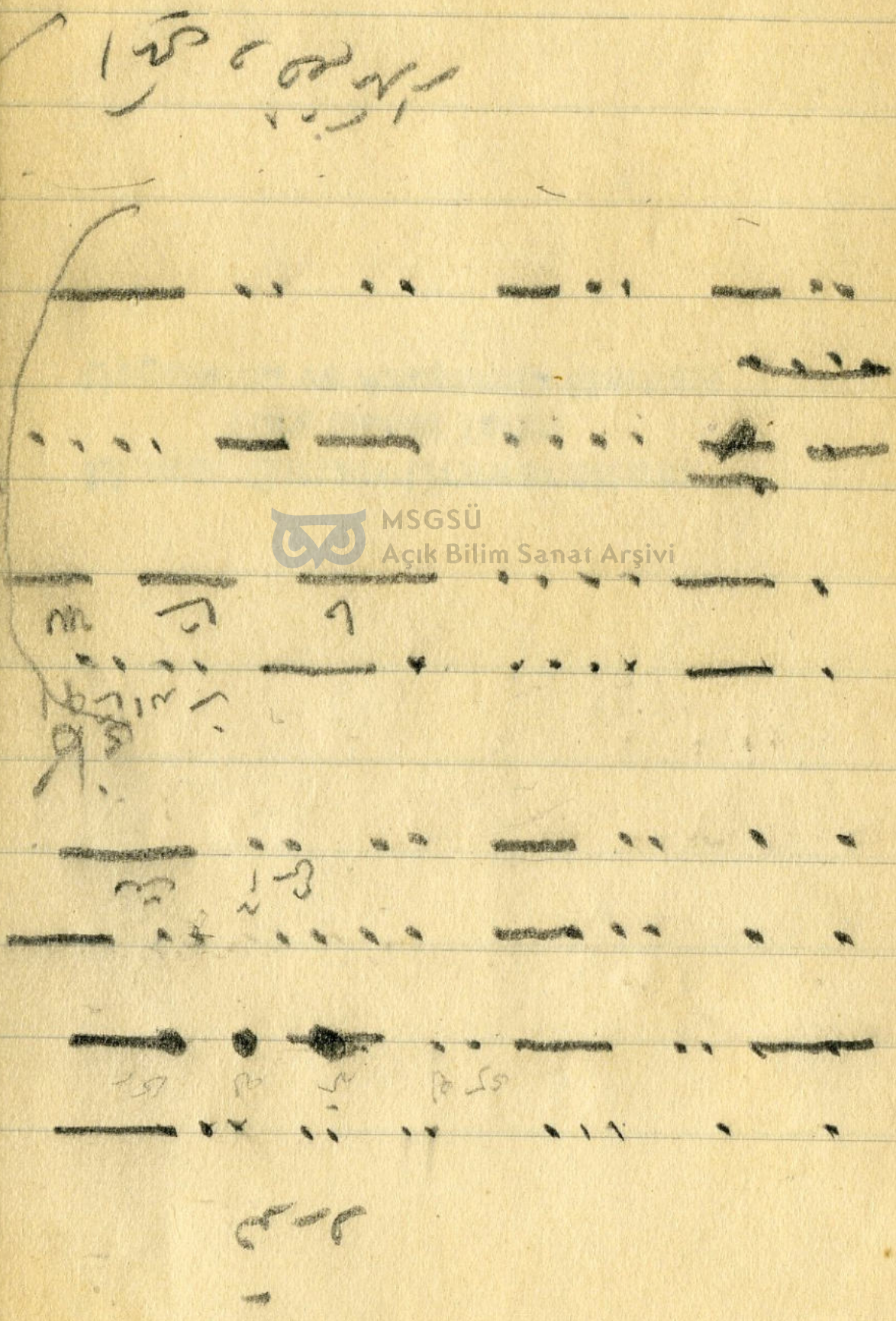
MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

24

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi



25

ادله نظری

تبریك ایده‌لم کی [illegible]

دنکله مرسیك سویله‌نلچی

دیوار [illegible] - نکاحتمه قادر الحق

نکاحده [illegible] دیرلر [illegible] کرامت

~~صوکی اوله~~ [illegible]

~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

صوکی سعادت

ملکه یوانیك

~~[illegible]~~ انشاالله

دنیا [illegible] ماشاالله

نکاح تجدیدره ~~[illegible]~~

سعود اوله سکز انشاالله

برکلده [illegible]

برلوه ایرکلیك

دائما [illegible] انشاالله

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

107

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

26 = 9.

برنجی قسم

قورد

دولت قوشی باشکره قوندی قورد

آرتیق آچیق سکا قابولی

کل دسوین ایتیه دیکک قادار

قادار

دولت قوشی باشکره قوندی

شادان

فهاد کبی قتلیم

بن شیخدی

هیچ بر شیدن آرتیق قورتولم بولن

۲ کر بابا صفم ۲ کر

یارام آقار صودن چولن

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

اماضی برده

— جوفیده صاللاغاس فنا

— شرقیه اوطوربوی، قالقماسی

— طیاره سی فنا

— دانشلی کیوتی کیرم دن اول

اوطوموتیل دردوکی

— ~~بابه‌لرک انزه‌لری فنادر~~

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

— چقارلر کوله کوله چقارلر

— کیجوی بو دوه‌لر کیدیکی
دقت قازانمه حرکت
طوریه صغیر

— قورو ارازه هپ ردیه
دیرکن حرکت حرکت ایچلیر

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

— تزیناتده دانشه دلربا
شرقیسنده صوکرا ترزی
قیزلر چیقاریکه دلربا
دانشه مودوللر ایچون سوز
سویلیه جکدر.

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

— یا تعظیم موزیقه باشلار
یا شلامار کوردلتوایله
هوردنک کیمسی لازم

نریمان سینوه چیقیه
السیز
موزیقا راهاچایدن اکلاسی

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

— بیا نفهمی کلدیکی وقت اوقاق اوپر طرفه
بر تردد قالماسی لازم. شرحدر
اول چیقارلر.

— دانسی اولورکن شادان اولمیه
وضعیتی قالماسی لازمدر

— ترزیخانه ده موبیلانک بری منجانه مانع

— تمرزیلرک دانسدن صوکرا همان لاوردی
باشلاماسی لازم.

— زیل لازم.

Açık Bilim Sanat Arşivi
MSGSÜ
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Araştırma Merkezi

151

فارسودها

میخانه اوچ کیشی چوق حرکت

— حرکت لازم حرکتی طوپوری

راقی ایچیه بوری شیشه کیسی لازم

— مصر قایالی قالیور.

— بوری ایله شاوار محاوره اده یکن

اوچ کیشی اوزاری چیقار.

— کتیاراجی چکدیکی دفتر ~~[illegible]~~

اوزرلی اقطور دیتی یردن ~~[illegible]~~

ارکلی چیقاسی لازم.

~~[illegible]~~ میخانه جی آیاقده قالیور. فنا. کناره

چکیلمسی لازم

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi

٦٠
١٠
٥٠

= ١,٢٥ / ١٢٥

ذلك مقدر
يأكل بولبلاس لازم

دقيقة
٩٠

برنجي برده

١٠ = دوانكي
٧٠ ٣,٢٥

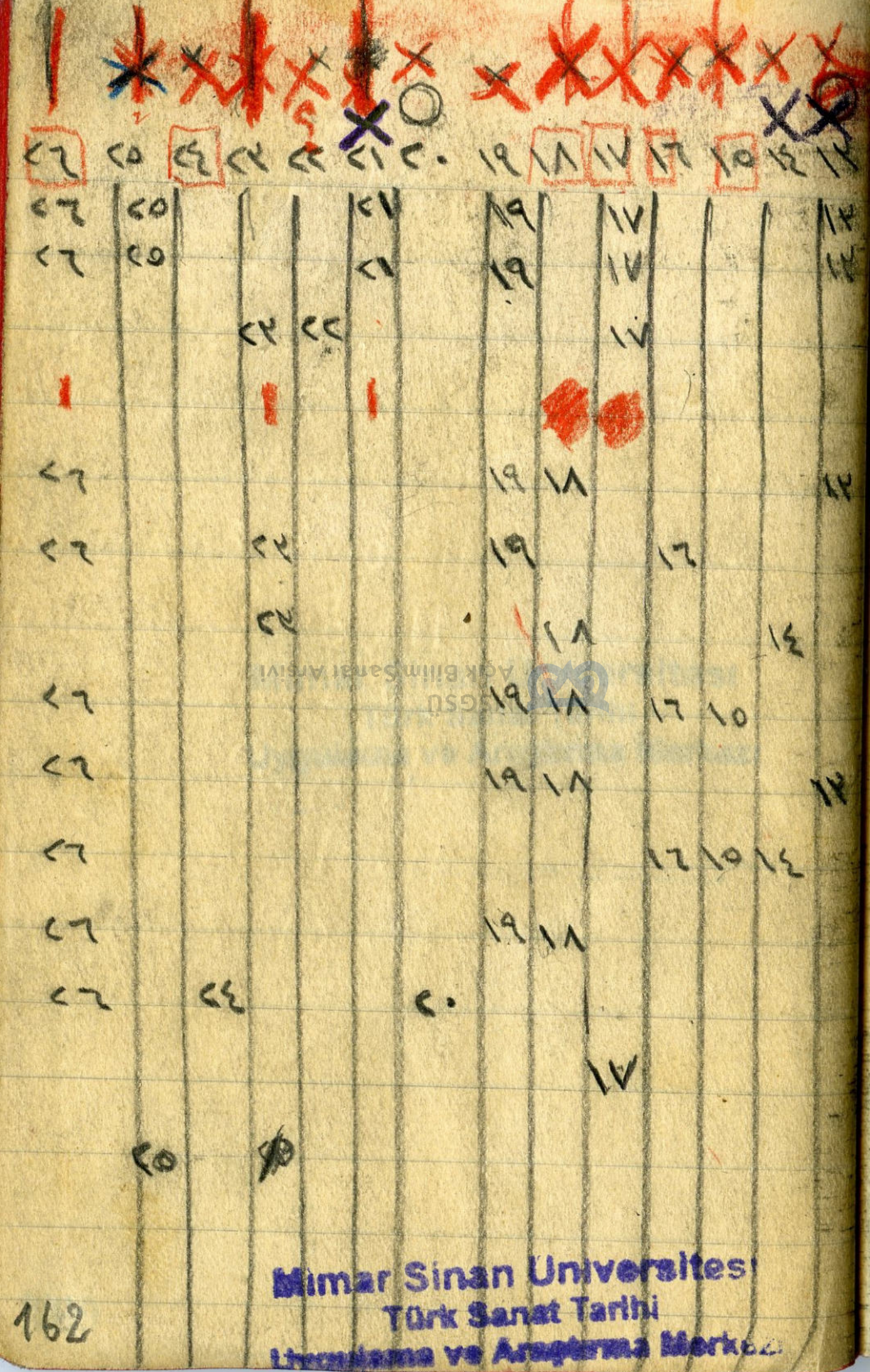
ايكنجي برده

٢٠ = ٢,٥٥
١٠ بر دوانكي
٤٠
٤٥ = ٤,٢٥ ايكنجي برده
٥,١٠

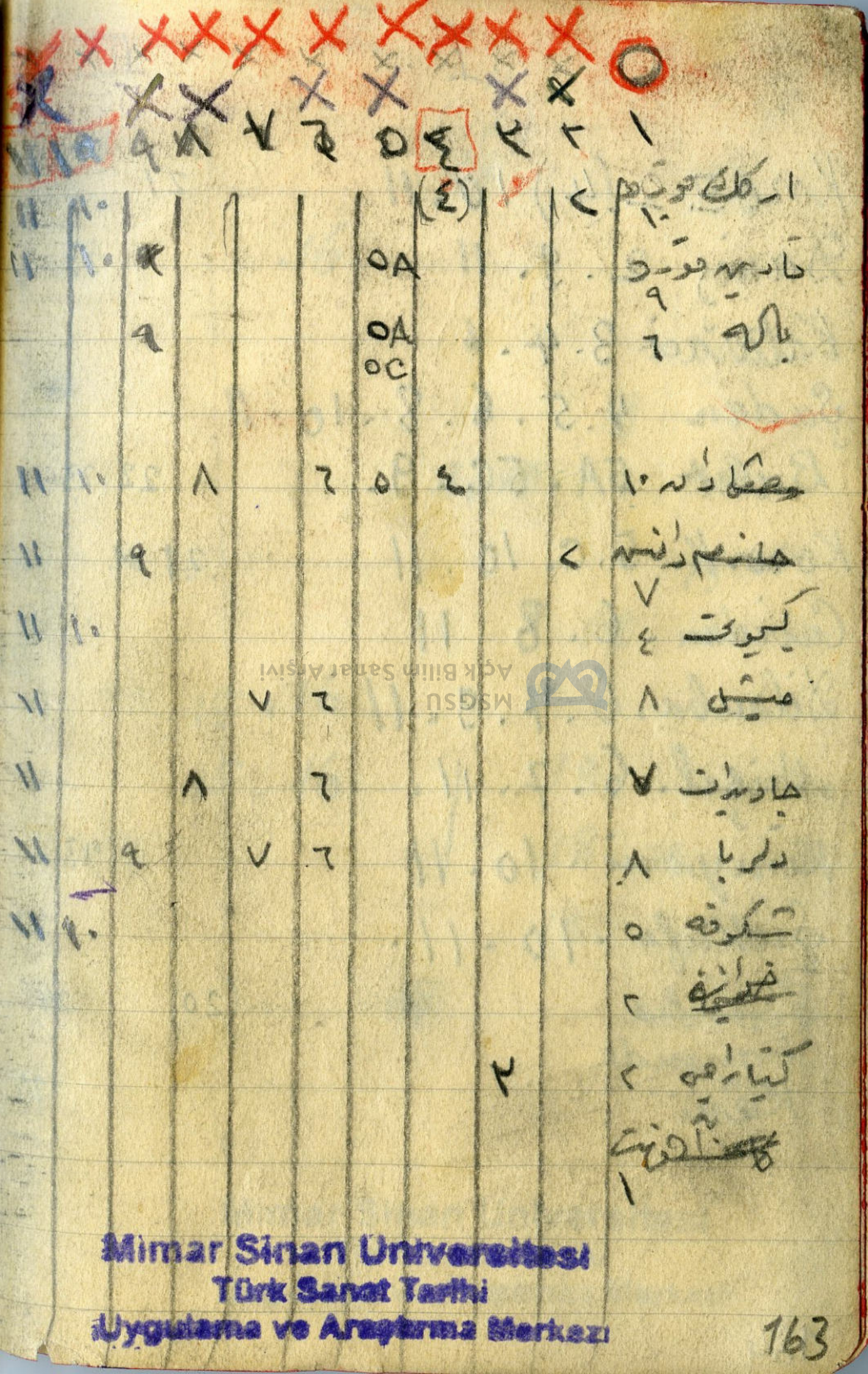
٧٠
٤٠
٤٥
١٥٥
١٠
١٦٥

٢,٤٥

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

I	III
Koro E. 2.(4.) 10.11	21 2
Daniz 2.9.11	23
Kataraci 3.4.6	
Şadan 4.5.6.8.10.11	
Balet 5A.5C.9.	22 23
Koro.K. 5.C.10.11	21 ~~22~~
Cavidan.6.8.11	
Dilruba.6.7.9.11	
~~Mişel~~.6.7.11.	
Kimyoni.10.11	23
Şükufe.10.11.	
~~Şenicha~~ hanende	(20) 24
Kâni	25

Açık Bilim Sanat Arşivi
MSGSÜ

II

(H 17)

13 .16 19.

13 18 .17

13 19.

13 18

14 . 15 . 16

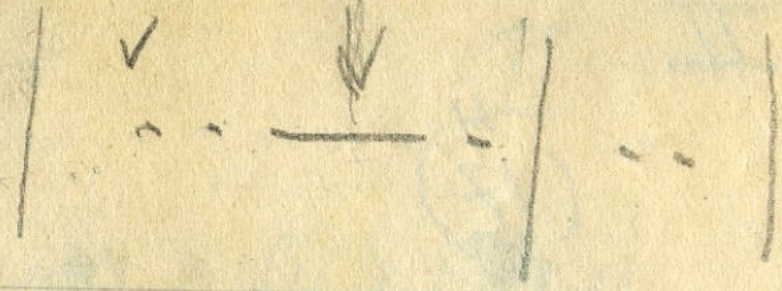
15 . 16 18

14 18

18

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



| ✓ .. ⇓ | .. |

1 violon 2

2 violon 1

3 ... 1

viola 1

violoncelle 1

f Contrebasse 1

flûte 1

hautbois 1

clarinette 1

saxophone 1

1.2 cors 2

trompette 1

percussion 1

pianos 15

1

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Defter: 28

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi
Celal Esad Arseven